

# Paralympic Post

In Kooperation mit der



## Canada at it's best

Team Canada has set a fantastic tone for the sledge hockey games yet to come

## Jamais le détester

Medaille d'argent pour Josh Dueck qui adore son sport comme avant son accident de ski



# Inhalt

## The power of age 4

48-year-old Colette Bourgonje wins silver in Cross Country Skiing



## Golden girl 5

Lauren Woolstencroft wins Canada's first gold medal



## Jamais le détester 6

A Vancouver le Canadien Josh Dueck a gagné sa première médaille d'argent



## „Viele denken um“ 7

Der Bundespräsident erzählt, was die Paralympics bewegen können



## Pictures 8

Impressions of the first days in Vancouver and Whistler



## 10 Der Tüftler

Martin Braxenthaler fährt auf seinem Monoski allen davon



## 11 Lucky end

The Canadian wheelchair curling wins a close game against Norway



## 13 Canada at it's best

The Canadian sledge hockey team is going for gold



## 14 One game for all?

Olympics and Paralympics – shouldn't the two just be put into one?



## 15 Die Wegbereiter

In den BG Unfallkliniken wird für das Leben mit einer Behinderung trainiert





Foto: Thilo Ruckes

# Hello!



On behalf of the International Paralympic Committee (IPC), it is a pleasure to see the Paralympics Zeitung return to the Paralympic audience in Germany. This publication has been following the Paralympic Games since Athens in 2004, and now at the Vancouver 2010 Paralympic Winter Games, it will be providing an exciting and unique look into the biggest event in Paralympic Winter Sport!

In my role as President of the IPC, I have been part of the preparation for the Vancouver 2010 Paralympic Winter Games, and I am thrilled to see what our athletes will bring to their respective competitions. A total of around 530 athletes from 44 different countries are aiming to put their fully-trained skills to the test. Just as the Beijing 2008 Paralympic Games saw numerous records broken on and off the field of play, these Games will be no different.

Our athletes are now ready to show you the spirit in breaking boundaries and excelling in sport. It is also your chance to become a true fan of Paralympic Sport, discovering the Paralympic values of Courage, Determination, Inspiration and Equality.

I hope you enjoy the Paralympics Zeitung!

Sir Philip Craven, IPC President

# Hallo!



Als Junge, wenn mich etwas besonders gepackt hatte, hab' ich immer gesagt: Da habe ich mich reinverliebt. Und, ganz ehrlich, ein bisschen ist es jetzt wieder so. Wenn ich sehe, wie diese Zeitung gemacht wird, mit

wie viel Liebe, Begeisterung – herrje, das ist schon ansteckend. Und wie schön sie aussieht. Sehr angemessen, will ich mal sagen; denn die Paralympics sind eine tolle Sache. Überhaupt: toller Sport, tolle Typen. Die kann man gar nicht genug hervorheben. Die Bilder (und Texte) zeigen es. Nun lese ich, dass die „Vancouver Sun“, die größte Lokalzeitung in Vancouver und drittgrößte Zeitung in Kanada, mit dem Titel aufmacht: Olympische Spiele für alle. Für alle Sportler. Und Robert Steadward, der 1. Präsident des Internationalen Paralympischen Komitees, hat sich diese Forderung bei einem offiziellen Dinner zu eigen gemacht. Also, wer sieht, was in Vancouver geleistet wird, der wird wenigstens mal darüber nachdenken. Ob alle Sportarten so zusammenpassen oder wie das ist mit Wettbewerbsvor- und -nachteilen: Das kommt alles später. In dieser Zeitung. Thank you!

Stephan-Andreas Casdorff, Der Tagesspiegel

# Salut!



Chers lecteurs allemands et canadiens. Cela est une opportunité unique pour le mouvement olympique canadien que les Jeux paralympiques puissent se dérouler sur notre sol natal et que les jeunes pouront

apprendre tout sur les talents incroyables de nos champions. Les jeux paralympiques sont un grand moment dans la carrière de chaque sportif. Moi-même, j'étais athlète paralympique et je sais à quel point tous les sportifs ont dû s'entraîner pour participer aux jeux de Vancouver et faire de leurs mieux pour la fierté de leur pays.

Nous sommes très ravis de travailler avec l'équipe du journal paralympique, afin d'aider les étudiants en journalisme à faire des reportages sur l'équipe canadienne, l'équipe allemande et les Jeux paralympiques d'hiver 2010 à Vancouver. C'est impressionnant de voir des étudiants des différentes parties du monde s'unir afin de sensibiliser le public pour les Jeux paralympiques. Ce partenariat reflète la communauté et la solidarité étant unique dans le monde du sport.

Leur engagement et enthousiasme pour raconter les événements des Jeux à Vancouver aideront à agrandir le mouvement paralympique mondialement.

Carla Qualtrough, Présidente Comité paralympique canadien



## The Paralympic Post

One Game, one Team: These are the makers of the international Paralympic Post/Paralympics Zeitung published in Cooperation with the German daily newspaper Der Tagesspiegel. Eight **students from all over Germany** went to Vancouver. Nine Canadian students from David Thompson, Eric Hamber, Lord Byng and **Kitsilano Secondary School, Vancouver** are also part of the editorial crew. The 'Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung (DGUV)' is **the supporting partner** and main sponsor of the newspaper project. Gregor Doepke, DGUV Chief of Communications and projects' initiator at the Paralympics Athens 2004 says: "The enthusiasm of the Canadian and German student journalists greatly reflects the fantastic atmosphere at the Paralympics here in Vancouver."



Foto: Thilo Ruckes

# The power of age

Arriving as a hopeful medalist, 48-year-old Colette Bourgonje was able to leave the Cross Country Skiing race with silver around her neck – by Tamara Morrison

Canadians found yet another reason to wave their red and white flags while belting out the national anthem on city streets. Up in Whistler Colette Bourgonje competed in the Women's 10 kilometre Cross Country Sit Skiing race. Arriving as a hopeful medalist, she was able to leave with a triumphant smile upon her face and a silver medal around her neck.

The hype leading up to her performance was exceptional and her supporters anticipated nothing but a dominant finish. Bourgonje was able to start the race strong with a lead. Her time checks around the course placed supporters in the stands on the edge of their seats. At moments, the athlete came close with trailing competitors. Unfortunately at some point, Colette lost her lead and fell behind the first placed skier. From there, Liudmila Vauchok of Russia remained on top with as much as a forty second lead on Colette during times. However, like the true athlete she is, Bourgonje managed to continue determined in the race. She didn't allow the change of placing to affect her spirit.

Colette finished with a silver placing. "I felt strong today and that the skis were awesome," said Bourgonje. However, such a performance couldn't have been accomplished without the support of her family, friends and fans that filled the spectator zone. The sidelines of the race course were lined with enthusiasts who showed extra support through their home made signs, cowbells and Canadian flags. Friends from which Colette grew up with in her small Saskatchewan town cheered proudly for her while holding by far the largest signs at the race. All rose when Bourgonje came speeding past on her final



stride towards the finish line. The bleachers shook furiously as fans stomped on the metal benches to bring Colette down the home stretch. And appreciated by Colette they were. "Thanks so much to the team of Canadians we have around the course. They were great support. "You know the conditions were really good," explained the silver medalist. "The course was pulled out from the guys. It's better than the weather right now," she explained while referring to the snowfall that followed the race almost immediately. "I'm glad it wasn't snowing during the race because that adds another dimension."

The level of complexity for sit skiing is intense. The race starts with each athlete departing in 30 second-intervals. Women and

Yes, it is a medal. Colette Bourgonje skis her way to the Silver Medal in the Woman's 10 km sitting event during day 3 of the Paralympics. Foto: AFP

Men in the sitting class have a lower limb disability. In order for them to compete, the skiers use a type of equipment known as a sled or a sledge in which they sit. Beneath that, a pair of skis are attached with a standard cross country binding. With their arms and poles, athletes are able to propel themselves along the track. Colette describes her success as deriving from dedication and practice. "You know it's taken me a lot of ye-

ars to get good. It takes a lot of work to be a good sit skier but skiing is so much fun...it's a great sport." Just like the hills you compete on in cross country, this athlete recalls a point in the race where hope became weary. "I fell on a downhill and I didn't think I could pull it back again." Every athlete knows the importance of remaining strong no matter where you are in the race. It is vital to put any set backs out of your mind and concentrate on the fact you're still in the race as Colette did after her tumble. Her confidence and positive thinking prevailed when she finished with a silver placing. "I'm very happy with the result today...It's silver, I'm pleased."

She brings her positive athletic attitude to her everyday life as well. "I couldn't have written my life. My life has been just quite a journey. I think age is nothing, attitude is everything. My friend gave me that card and I believe in that. I think if you train hard, we have Olympians at 44 so 48 for a Paralympian is nothing. The training and time you put into the sport is what you get out of it." Her first Winter Paralympic debut took place in Inberville 1992. Vancouver 2010 has become Colette's sixth Winter Games. Including her most recent victory in Vancouver, Bourgonje has a cross-country skiing medal count of eight. Such success can only come from an endearment as strong as hers. "Love cross-country skiing, it's my passion. I totally enjoy it. I keep coming back because I always feel like you get a little bit better." Along with her passion came extra fuel for her big win. "I'm just happy to be competing in Canada." At 48, this athlete continues to deliver strong. "Well, I will compete internationally one more year as I transition into real life."

## Auf ein Wort mit Beucher

„Ein Auftakt nach Maß! Eine beeindruckende Eröffnungsfeier der Winterparalympics 2010 in Vancouver. Menschen mit Handicaps im Mittelpunkt einer mehrstündigen Show mit Tiefgang. Danke Kanada. Abgerundet wird alles durch die Freundlichkeit und Hilfsbereitschaft der Volunteers. Dass Verena Bentele mit Gold im Biathlon vorlegte, ist Ansporn für unsere anderen Athletinnen und Athleten.

Stolz und dankbar sind wir auch in Anbetracht der vielen prominenten Gäste, die unserer Sportler wegen nach Vancouver und Whistler gekommen sind. Die Abgeordneten des Deutschen Bundestags aus dem Sportausschuss, die Staatssekretäre Dr. Bergner und Dr. Braukseipe, UN-Sportbeauftragter Willi Lemke, Speerwurf-Weltmeisterin Steffi Nerijs, DOSB-Chef Thomas Bach, die hochrangigen Repräsentanten unserer Sponsoren und nicht zuletzt die vielen Fan-Gruppen aus ganz Deutschland neben den Familienangehörigen unserer Winterstars. Ausnahmslos positiv auch das Medien-Echo aus Deutschland. Dadurch kommen unsere Topsportler der deutschen Paralympics-Mannschaft dort hin, wo sie hingehören: In die Zeitungen und in die Radio- und Fernsehsender! Toll auch, dass so viele „alt“-Paralympioniken den Weg nach Kanada auf sich genommen haben, so zum Beispiel Rolf Hettich, der für sein dreißigjähriges Wirken im nordischen Skisport in die Hall of Fame des IPC aufgenommen wurde.“

Friedhelm Julius Beucher

## Bentele et la Russie en tête

Après le troisième jour de compétitions, la Russie est en tête du tableau de médailles avec 15 médailles, suivie par l'Ukraine avec 7 médailles. Pas surprenant est le haut placement du Canada en troisième place avec 6 médailles. L'Allemagne est quatrième pour le moment avec 5 médailles dont 3 en or. De plus on trouve dans les Top Ten la Belgique, l'Australie, la Norvège, les États-Unis, l'Australie et l'Italie. En tout il y a déjà 16 équipes qui ont gagné des médailles – donc un quart des équipes qualifiées. Cela montre les performances extraordinaires dans le mouvement paralympique.

Le tableau de médailles montre également que dans les pays de l'ancienne Union soviétique – la Russie, l'Ukraine et la Belgique – soutiennent beaucoup le sport paralympique.

La sportive qui a le plus de succès jusqu'à maintenant aux Jeux Paralympiques est Verena Bentele de l'Allemagne qui a gagné 2 médailles d'or. En tout cette étudiante aveugle depuis sa naissance a ainsi gagné sa neuvième médaille d'or. Sarah Doepeke, 17 ans



## Silver as a start

Canadian Viviane Forest continues her spectacular ascension to the top of para-alpine skiing

Viviane Forest continues her spectacular ascension to the top of para-alpine skiing. The 30-year-old Edmonton resident who was born and raised in Quebec achieved her big goal last Sunday of medaling in both the Summer and the Winter Paralympic Games when she won Canada's second medal. She won silver in women's visually impaired alpine skiing category in slalom, with the help of her guide, Lindsay Debou of Whistler, B.C. Forest and Debou took the silver medal, finishing in 2:01.45, taking just over a second longer than Austria's Sabine Gasteiger, who won the race, crossing the finish line at 2:00.56.

Viviane Forest already has two gold medals from goal ball in the 2000 and 2004 Summer Games. Forest medaled in the race despite being in pain from a groin she pulled in training two weeks prior to the event. The pain could not dull the happiness she felt from winning her first Winter Paralympic medal, although it did make the race more difficult for her. "I tried not to focus on the pain and just make my way down," said Viviane Forest. "I was afraid of the last section. I had no gas. I was in so much pain. I was afraid to miss a gate and not finish. But it did go well. That's what matters."

Viviane Forest and Debou are scheduled to ski in four more events; women's Super G, Super Combined Downhill, Super Combined Slalom and the Giant Slalom, as well



Yes! Silver medalist Viviane Forest of Canada and her guide Lindsay Debou celebrate. Foto: AFP

as women's Downhill which was postponed due to the fog. Forest's big goal for these Winter Paralympic Games in Canada is to win at least one gold medal, and to make it to the podium in every race. It wouldn't be a surprise: In her first year on the World Cup, 2009, Forest won five crystal globes. She was number one in all events except the slalom.

Viviane Forest, who was the overall World Cup champion last year, as well as winning five medals at the world championships in South Korea, claims: "The pressure is off. We've got a piece of the Games to bring home." Stephanie Gustin, 17 years

# Golden Woolstencroft

Lauren Woolstencroft wins Canada's first gold medal. Her teammate and opponent Karolina Wisniewska finishes on third place in the alpine slalom standing event – By Florence Ng

The alpine skiing slalom competition rescheduled to March 15th, saw sunny weather and fresh snow on the hills. For Canada, the 2010 para-alpine team has been assembled to be the best yet and proved right. Including gold medal winners, Lauren Woolstencroft and bronze winner Karolina Wisniewska. The women's standing team consisted of 3 more racers: Arly Fogarty, Melanie Schwartz, Andrea Dzewior.

Andrea Dzewior was the first Canadian on the slopes and started out strong. When she crashed at the third gate to the finish line, there was almost a disbelieving gasp in the atmosphere. Sensing her position on the standings, she crossed the finish line with her head down and collapsed a few metres away, sitting down in the snow for a few minutes. Arly Fogarty was one athlete who almost achieved a great time as well. She may not be the strongest, but devastatingly, she tripped on one of the last gates, slowing her down considerably more. Also skiing for Canada, Melanie Schwartz who finished with a decent time. For Karolina Wisniewska, it was a different story. The fog had come down just a little before her turn. Numbered eighth on the start list, she began her run powerfully and finished strong. Two runs later, Slovakia's Petra Smarzova outranked her and moved her to second. She held her position precariously, and eventually ended the first run in 4th. On her performance, she said, "I think it was pretty good. The top was awesome. I charged it. I would have liked the bottom to have been a little bit better." In Salt Lake City, she won a medal in each alpine discipline but none of which were gold. This time, she said, "I



think in my previous two Paralympics, I focused a lot on getting Gold. Now I'm just here having fun. Of course if I get gold, I'm not going to complain." After Wisniewska came Canada's favourite: Lauren Woolstencroft. Swift as the wind, she flew down the course, completely throwing the competition out of the loop. No wonder she received the loudest cheers of all. She ranked first for the first run with a three second gap behind her.

For the men's slalom, everyone had their sights on Matt Hallat, the Canadian champion at his very first Paralympic Games. Unfortunately for Canada, New Zealand's Adam Hall, a young favourite for gold, was also in the competition. Matt Hallat and

Fast, faster, Woolstencroft. Lauren Woolstencroft of Canada won the fourth gold medal in her career.

Foto: AFP

Kirk Schornstein, the only two Canadians on the alpine team ran smoothly, but were only mediocre against the other 69 athletes.

The fog came down and lifted just after the men's slalom during the break before medal runs. Schwartz was first to go, and made yet another careful run. Perhaps due to her ski-instruction background, she puts caution before speed. For this, she suffered

greatly, standing in last for the majority of the second run. Karolina Wisniewska started a bit slow, but she was advantaged by the first run. She crossed the finish line and came up first. The entire audience on the bleachers cheered and stamped in a cacophony of horn-blowing, applause, stamping, and screaming. However, Germany's Andrea Rothfuss took her place in a temporary first soon after. When it was Slovakia's Smarzova's turn, the crowd was beginning to doubt whether or now Wisniewska will hold her place in the top three. There seemed to be almost no hope for Wisniewska until Petra Smarzova missed a gate and was disqualified. It was a harsh loss, missing by mere centimetres, but fortunately secured Karolina Wisniewska's bronze medal. Lauren Woolstencroft, who was initially going to retire before Torino, performed a gold-medal run not easily forgotten. The crowds went crazy as soon as her name showed up on the list. By the first stretch she was already five seconds faster than the leading skier, and finished the race with a difference of almost seven seconds. The noise got everyone's heart pumping. Even then, she was so focused that she "didn't hear anything".

In the final men's run, Matt Hallat and Kirk Schornstein, once again ended up at the bottom. Matt Hallat fell twice and pushed him back to an overall last for a long time. Even then, the fans in the audience cheered for him as if he already won gold. The reality is that neither could compare to the gold medalist Adam Hall. Hall stumbled and fell once, but still won his gold by mere milliseconds.

## Es glänzt trotzdem Silber zum Zweiten

Gerd Schönfelder fährt im stehenden Slalom auf den zweiten Platz und holt seine 17. Paralympics-Medaille

Es ist seine 17. paralympische Medaille von denen zwölf sogar golden glänzen: Gerd Schönfelder erkämpft sich am Montag Silber im Slalom. Mit 2,42 Sekunden Rückstand auf den ersten Platz wurde "Schöni" im ersten Durchgang Viertes, hatte also noch einiges aufzuholen, um sich selbst den Traum von paralympischem Edelmetall zu erfüllen. Gleich mehrere Faktoren erschweren die Rennbedingungen für Schönfelder: Er fährt am liebsten auf hartem Schnee, doch die Pistenverhältnisse waren "oben weich, unten hart", bemängelt der Bayer nach dem ersten Durchlauf. Außerdem ist der Slalom nicht gerade seine Paradedisziplin. Die vielen engen Drehungen sind sehr schwer, wenn man nur einen Arm zur Balance hat. Schönfelder feiert diesen Herbst seinen vierzigsten Geburtstag und war ursprünglich sehr froh, mit seiner Lieblingsdisziplin - dem Abfahrtslauf - in seine letzten Paralympics zu starten. Doch das Wetter machte ihm einen Strich durch die Rechnung. Wegen Nebels wurde das Rennen fünf Tage nach hinten auf den 18. März verschoben. Bei dem zweiten Lauf des Slaloms hatte Schönfelder dann mehr Erfolg. Eine halbe Sekunde war er schneller als beim ersten Durchgang. Doch der Neuseeländer Adam Hall war nach dem ersten Durchgang mit über zwei Sekunden Vorsprung auf den deutschen außer Reichweite. Kurz vor Schluss stürzte Hall sogar, fuhr aber weiter und erkämpfte sich knapp doch noch die Goldmedaille - Schönfelder blieb die sil-

berne. Schönfelder ist froh, sich so früh schon eine Medaille gesichert zu haben und nun etwas lockerer in die nächsten Rennen gehen zu können. Die Goldmedaille von Martin Braxenthaler, ebenfalls im Slalom, gestern war für den Vollblut-Bayer ein extra Ansporn, sich heute eine Medaille heute zu erkämpfen.

„Gerd Schönfelder ist in bestechender Form“, gibt Trainerin Maïke Hujara wenige Tage vor den Spielen zu Protokoll und Teamkollege Braxenthaler pflichtet bei: "Der wird auch in Whistler wieder sein Ding machen!" Viel dürfen wir uns also noch von Gerd Schönfelder erhoffen - die Paralympics Zeitung drückt die Daumen.

Raphael Menke, 18 Jahre



Vorbeigerauscht. Trotz schwieriger Pistenverhältnisse schlangelte sich Schönfelder auf Platz zwei. Foto: dpa

Andrea Rothfuß fährt im Slalomrennen der stehenden Athletinnen wie bereits in Turin aufs Podest

Das Wetter war super, die Sicht klar und die Piste gut befahrbar. Der leichte Nebel vom Morgen hatte sich rechtzeitig zum Start des Rennens aufgeklärt. Pünktlich um 10.30 Uhr konnte der alpine Slalom der Frauen, mit der Sportlerin des Jahres 2009, Andrea Rothfuß gestartet werden. Es lief nicht ganz so, wie die Lossburgerin sich das vorgestellt hatte: Im ersten Durchgang fuhr sie auf den dritten Platz, hinter der Kanadierin Lauren Woolstencroft und der Slowakin Petra Smarzova.

Trotzdem hatte sich Andrea Rothfuß eine gute Ausgangsposition für den zweiten Durchgang erarbeitet. Und hier konnte sich die 21 Jahre alte Sportlerin, die an der Hand beeinträchtigt ist, noch einmal deutlich steigern: Rothfuß fuhr über eine Sekunde schneller als im ersten Durchlauf und erkämpfte sich im Tanz durch die Stangen von Whistler Creek somit den zweiten Platz hinter der Kanadierin Woolstencroft, denn Smarzova wurde im zweiten Durchgang disqualifiziert, weil sie ein Tor verpasste. Die Slowikin hatte an diesem Tag Pech, das Glück aber war auf der Seite von Andrea Rothfuß, die als faire Sportlerin mit Smarzova mitfühlte: „Sie hätte eigentlich auch eine Medaille gewinnen sollen.“

Dennoch war Andrea Rothfuß „sehr glücklich. Mir ist der erste Stein vom Herzen gefallen. Was ich mir vorgenommen hatte, ist jetzt schon erreicht.“

Nun kann die deutsche Athletin bei ihren zweiten Paralympischen Spielen ebenso



Festgebissen. Bei ihren zweiten Paralympics holte Andrea Rothfuß die zweite Silbermedaille. Foto: dpa

wie Gerd Schönfelder ein bisschen entspannter in die nächsten Rennen gehen. Ihr größter Erfolg war bisher die Silbermedaille im Riesenslalom bei den Paralympics in Turin gewesen. Nun hat sich Andrea Rothfuß die zweite paralympische Medaille erkämpft, nachdem sie vor vier Jahren in Turin in der gleichen Disziplin „nur“ den vierten Platz belegt hatte.

Wie Schönfelder wird die 21-Jährige aus Lossburg als nächstes im Riesenslalom am Mittwoch an den Start gehen. Vielleicht kann sie ihren Erfolge in dieser Disziplin aus Turin ja wiederholen. Und vielleicht steht sie ja am Ende auch mal ganz oben auf dem Podest. Raphael Menke, 18 Jahre

# Jamais le détester

A cause d'un accident de ski le Canadien Josh Dueck est paralysé. Tout de même il adore son sport comme avant. A Vancouver il a gagné sa première médaille d'argent

Le Slalom en ski para-alpin assis est un événement technique. Lors de l'événement Slalom des paralympiques 2010 à Whistler Creekside, Josh Dueck, de Vernon Colombie Britannique, a gagné une médaille d'argent pour le Canada.

Dueck est devenu quatrième durant la première course du Slalom avec un temps de 49,59 secondes, deux secondes après Jürgen Egle d'Autriche. Mais finalement il a rapporté la médaille d'argent avec un temps final de 1:46,29. Martin Braxenthaler, d'Allemagne, a gagné la médaille d'or avec un temps final de 1:41,63.

Lors de la deuxième course de Slalom, la neige est devenue plus forte. A cause de la mauvaise visibilité, Josh Dueck a dû se donner plus de peine afin de devenir deuxième. Quand il a traversé la ligne d'arrivée, ses supporteurs ont éclaté en cris de joie. Dueck a expliqué que c'était "incroyable" de sentir une telle énergie des spectateurs. "Je garde cette énergie dans ma poche pour les moments dans lesquelles j'en ai besoin le plus", a-t-il dit.

Malheureusement Egle qui avait gagné la première course, est tombé lors de la deuxième course et n'a pas pu la finir. Comme Egle était le dernier à passer lors de cette course, la médaille d'argent appartenait ainsi à Dueck. "Je me suis senti mal pour Egle, car il aurait pu être placé plus haut. Moi je suis sur le podium, peu importe si bronze ou argent", a dit Dueck. "Mon but était de participer aux paralympiques, et de



gagner une médaille était déjà un rêve. Mais de gagner une médaille d'argent de plus, est vraiment incroyable."

Josh Dueck était un skieur acrobatique émérite et un entraîneur avant son accident de ski. En mars 2004, il s'est blessé lors d'un saut de ski. Il a perdu toute sensation dans ses jambes ce jour-là. Pendant le saut, Dueck a réalisé qu'il allait trop vite. Il a perdu contrôle, et est tombé plus de 305 mètres de haut, ce qui équivalait un immeuble de dix

Un vrai champion. Six ans après son accident de ski Josh Dueck a gagné une médaille d'argent au slalom paralympique. Foto: AFP

étages. L'impact de son saut a cassé son cou et a disloqué sa colonne vertébrale. Même avec tous les efforts de ses médecins, Dueck est devenu une T-11 paraplégique. Neuf mois après, il a tout de même recommencé à faire du ski. Avec un monoski qu'il utilise aussi pendant les événements des paralympiques.

On pourrait peut être penser que le sport lui a causé son handicap et que Josh Dueck devrait le détester donc plus que tout. Mais cela est faux. "Pour moi, le ski était toujours quelque chose qui m'a aidé à me détendre. Je ne pourrais jamais détester le ski", explique Dueck. "On ne peut jamais savoir ce qui peut se passer, donc il faut apprécier et vivre chaque jour."

En 2008, il a gagné la coupe du monde de CPI à Kangwonland en Corée et à Whistler pour les compétitions de descente. En 2009, il a reçu le titre de champion du monde de CIP en descente. Ses coéquipiers le décrivent comme "admirable" et "déterminé".

Autre que le ski, Dueck aime faire de la natation, du vélo et de la photographie. Il est aussi un locuteur de motivation pour WorkSafe B.C., Pacific Sport et pour le Programme des olympiens de la RBC. Il aime aider d'autres personnes paraplégiques à participer aux sports et à d'autres activités.

Ceci est seulement la première course paralympique de Dueck. Comme il est supposé de participer aux compétitions de Downhill, Super-G et Super-Combined, on verra bien ce qu'il pourra encore réussir pour le Canada. Priscilla Korompis, 16 ans

## Im Goldrausch

Nach zwei Medaillenerfolgen denkt die blinde Athletin Verena Bentele nur an eins – das nächste Rennen

Zwei Wettkämpfe – zwei Goldmedaillen. Verena Bentele und ihr Begleitläufer Thomas Friedrich schweben im Goldrausch, ein perfektes Team. Ein Glücksschwein und ein Stein, Glücksbringer von Freunden und ihrem Guide, verhalten ihr neben Ausdauer, Kraft und genauen Absprachen zum Sieg.

Auch die Goldmedaille der 20 Kilometer Cross-Country-Strecke gehört ihnen. Mit 3,27 Minuten Vorsprung erreichten sie das Ziel. Lässt sich das noch toppen? „Ja klar, wir haben noch drei Rennen in denen wir Gold holen können“, sagt die bisher erfolgreichste Athletin dieser Spiele. Bentele und ihr Begleiter sind top in Form, rechnen sich in allen Rennen eine Medaillenchance aus.

Jetzt aber heißt es erst einmal ausruhen, für den nächsten Wettkampf. Wenn es nach Bentele ginge, könnte das 12,5 km Rennen jetzt gleich stattfinden. „Es läuft gerade richtig gut, ich fühle mich super und habe richtig Lust zum fahren“, sagt die 28-Jährige. Doch erst muss das harte Training und der eiserne Siegeswille belohnt werden: „Ich habe totalen Hunger, vielleicht esse ich gleich einen Schokomuffin oder doch lieber eine Banane“, sagt die Vegetarierin lachend. „Man muss ja auf die Gesundheit achten.“

Zum Relaxen bleibt ihr nur wenig Zeit. Auslaufen, Siegerehrung, Pressekonferenzen – der Tag ist ausgefüllt. Während des Rennens betonen die Stadionsprecher immer wieder, dass für die Blinden auch im



Strahlende Siegerin: das zweite Gold für Verena Bentele. Foto: Thilo Rückes

Zieleinlauf absolute Stille herrschen muss, weil sie sich an dem regelmäßigen „Hop“ und den Schritten ihrer Vorläufer orientieren, denen sie im wahrsten Sinne des Wortes blind vertrauen müssen. Trotzdem freut sich die Literaturstudentin immer über Motivationsrufe: „Das Jubeln freut mich besonders auf den letzten Metern enorm an.“ Und deshalb sei betonte Stille im Stadion auch „Mist“, fügt die 28-jährige Gold-Abreimerin schmunzelnd hinzu.

Elisa Kremerskothen, 18 Jahre und Anne Balzer, 18 Jahre

## Die Hoffnungen des Frank Höfle Biathlon: Eskau wird Sechste

Für den Einen ist es ein perfektes Rennen, der Andere ist enttäuscht, dass er keine Medaille gewonnen hat. Die Ansichten nach dem 20 Kilometer Langlaufrennen der sehbehinderten Männer hätten unterschiedlicher nicht sein können. Aufgrund eines Sturzes verpasste Willi Brem knapp einen Platz auf dem Podest und landete auf dem vierten Platz, trotzdem sei es „das beste Langlaufrennen in meiner Karriere“.

Eigentlich ist der ehrgeizige Physiotherapeut Spezialist im Biathlon. Aber auch der Langlaufwettbewerb habe gezeigt, dass die Laufform passe, sagt er und fügt dann noch hinzu: „Nun muss ich nur noch beim nächsten Biathlonrennen die gleiche Leistung auf der Loipe bringen.“

Überrascht von Brems Platzierung war auch sein Teamkollege und Konkurrent Frank Höfle. Der Routinier im Langlauf hoffte sich von diesem Rennen eine Medaille. „Doch leider waren die anderen besser“, bilanziert er. „Der Favorit und Gewinner McKeever war gar nicht so weit weg, aber ich war sehr überrascht von Vasilii Shaptsiaboï, der Dritter wurde, und auch von Willi Brem.“ Für Höfle, der seit 1984 regelmäßig an Paralympics teilnimmt, soll Vancouver die letzte Station sein. „Sonst lässt sich meine Frau scheiden“, fügt er lachend hinzu. Deshalb wünscht sich Höfle sehr, in den nächsten Rennen mit einem Platz auf dem Podest belohnt zu werden.

Elisa Kremerskothen, 18 Jahre

Eine der besten Handbikerinnen der Welt, wagt 2010 den Sprung in den Schnee: Bei den Paralympics im kanadischen Whistler tritt Andrea Eskau zum ersten Mal im Biathlon und im Langlauf an – zwar weniger erfolgreich als in ihrer Sommerdisziplin, aber dennoch guter Dinge.

Sport ist schon immer Leidenschaft der 39-Jährigen gewesen, in ihrer Jugend war sie eine ambitionierte Leichtathletin und Radfahrerin. Ausgerechnet bei einem Fahrradunfall stürzte sie schwer und fand sich im Rollstuhl wieder. Doch Stillstand gab es bei Andrea Eskau nie. Sie fing bald wieder an zu trainieren – mit dem Handbike, ihrer neu gefundenen Leidenschaft. Highlight ihrer paralympischen Karriere waren die Spiele in Peking 2008: Gold im Straßenrennen!

Um sich auch im Winter fit zu halten, hat Andrea Eskau schließlich mit dem nordischen Skisport angefangen. Bei ihrem ersten Biathlon-Wettkampf im Whistler Paralympic Park erreichte sie im Finale als Letzte die Ziellinie. Und nahm anschließend das Ergebnis mit Humor. „Ich bin überhaupt nicht traurig über meine Platzierung. Ich wusste ja, dass ich im Biathlon keine Chance habe. Die schießen hier so schnell, da habe ich mich noch nicht einmal hingelegt.“

Für das Konditionsrennen über 10 Kilometer Langlauf hatte sich die Deutsche indes mehr erhofft. Eskau wurde Achte.

Tassilo Hummel, 18 Jahre

# „Es gibt ein Umdenken“

Schülerinnen und Schüler fragen, der Bundespräsident antwortet – Horst Köhler erzählt, was die Paralympischen Spiele bewegen können

*Bundespräsident Horst Köhler (CDU) ist nicht nur selbst ein begeisterter Sportler, er war auch das erste deutsche Staatsoberhaupt, das sowohl die Olympischen als auch die Paralympischen Spiele besucht hat. Denn Menschen mit Behinderung sind dem Bundespräsidenten ein persönliches Anliegen. Durch die Sehbehinderung seiner Tochter Ulrike, die als Teenager aufgrund einer Krankheit erblindete, weiß der deutsche Bundespräsident aus eigener Erfahrung, wie hoch die Leistungen der Athleten und Athletinnen mit Behinderung einzuschätzen sind. Die Paralympischen Sommerspiele in Athen und Peking sowie die Winterspiele in Turin hat Horst Köhler persönlich besucht, das Projekt der Paralympics Zeitung hat Köhler dabei aufmerksam verfolgt. Leider muss der Bundespräsident bei den Paralympischen Winterspielen in Vancouver aus Zeitgründen von zu Hause mit den Athleten fiebern – jedoch nicht minder enthusiastisch, als er das vor Ort in Kanada getan hätte, wie er unserer Schülerredaktion gegenüber bemerkt.*

**Herr Köhler, Sie haben als erster Bundespräsident Deutschlands nicht nur die Olympischen, sondern auch die Paralympischen Spiele besucht – was hat Sie dazu bewegt?**

Ich will helfen, dass den Paralympioniken die öffentliche Aufmerksamkeit zuteil wird, die sie verdienen. Ich wünsche mir eine Gesellschaft, in der das Miteinander von Menschen mit und ohne Behinderungen selbstverständlich ist. Der Sport hilft sehr, diesem Ziel näher zu kommen. Und daher freue ich mich, dass immer mehr Menschen in aller Welt die Paralympischen Spiele verfolgen und sich von den großartigen Spitzenleistungen der Athletinnen und Athleten begeistern lassen.

**Durch die Sehbehinderung Ihrer Tochter Ulrike haben Sie selbst erlebt, welche Schwierigkeiten eine Behinderung für eine Familie bedeutet. Was haben Sie empfunden, als Sie die Entschlossenheit und die Leistungen der paralympischen Athleten beobachten konnten, die sich außergewöhnlichen Herausforderungen stellen mussten?**

Ein Unfall oder eine Krankheit können das Leben verändern. Mit einem Mal vor der Erkenntnis zu stehen, dass alles unabänderlich anders wird, das erschüttert. Und eine Behinderung nicht als Einschränkung, sondern als Herausforderung zu empfinden – das ist leichter gesagt als getan. Da ist es gut zu wissen, dass man nicht alleine ist. Es gibt Vorbilder, die zeigen, wie man auch mit einer Behinderung am gesellschaftlichen Leben selbstbestimmt teilhaben kann. Die paralympischen Spitzensportler machen anderen Menschen mit Behinderung Mut, den Weg zum Sport zu finden und ihr Leben aktiv zu gestalten.

**Ihre Tochter Ulrike hat ihr Abitur auf der Blindenstudienanstalt Blista in Marburg absolviert. Wäre es nicht sinnvoller heutzutage, im Sinne der Gleichstellung Sehbehinderte oder beziehungsweise auch Körperbehinderte eine Regelschule besuchen zu lassen?**



Bundespräsident Horst Köhler, 67, bewundert die paralympischen Athleten. Er sieht in ihnen große Vorbilder für Menschen mit und ohne Behinderung. Foto: dpa

Wir waren froh, dass es die Blista gab. Die Regelschule meiner Tochter war leider auf einen Fall wie ihren überhaupt nicht eingestellt. Und meine Tochter sieht ihren Aufenthalt in der Blista sehr positiv. Dennoch halte ich es für richtig, dass Kinder mit und ohne Behinderung möglichst gemeinsam an einer allgemeinen Schule lernen, als Regel, die natürlich auch Ausnahmen kennen darf. Dazu verpflichtet auch das Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen. Hier ist ein Umdenken im Gange, das den Forderungen und Wünschen vieler Eltern und Schüler entspricht. Ich denke, wir sind dabei, das Können und Engagement unserer qualifizierten Förderpädago-

gen künftig deutlich mehr als bisher für den gemeinsamen Unterricht an Regelschulen zu nutzen. Wie das gelingen kann, will ich mir in Kürze bei einem Schulbesuch in Schleswig-Holstein anschauen: Dort ist in den vergangenen Jahren besonders viel dafür getan worden, um mehr gemeinsamen Unterricht zu ermöglichen. Von guten Beispielen zu lernen – darum geht es mir, darum sollte es im Bildungswesen insgesamt gehen.

**Gab es bei den vergangenen Paralympischen Spielen in Athen, Turin und Peking, bei denen Sie ja jeweils anwesend waren, ein Ereignis, das Sie besonders beeindruckt hat?**

Es gab so viele tolle Wettkämpfe und faszinierende Momente, zum Beispiel beim Sledgehockey oder beim Tischtennis, dass ich kein einzelnes Ereignis herausheben will. Mich haben der Wille und die Lebensfreude der Sportler angefasst. Davon kann man lernen.

**Sind Ihnen bei den Paralympics beim Ambiente oder auch im Umgang der Menschen miteinander Unterschiede zu den Olympischen Spielen aufgefallen?**

Olympische Spiele und Paralympics bieten beide sportliche Spitzenleistungen. Aber bei den Paralympics geht es immer noch einen Tick fröhlicher, unverbraucher, ja familiärer zu.

**Wie erklären Sie das zu beobachtende Phänomen, dass die Paralympics mit jeder Durchführung einen weiteren Schritt aus dem Schatten der Olympischen Spiele treten?**

Die Paralympics sind heute nach den Olympischen Spielen die weltweit größte Sportveranstaltung. Das ist eine großartige Erfolgsgeschichte, die sich herumspricht. Millionen von Menschen in aller Welt erleben die hervorragenden Leistungen der Paralympioniken und fiebern bei ihren spannenden Wettkämpfen mit. Ich freue mich darüber, dass die Berichterstattung von Spitzenereignissen im Behindertensport in den vergangenen Jahren deutlich zugenommen hat. Da hat sich eine Menge getan.

**Bei den Paralympischen Winterspielen 2006 in Turin haben Sie betont, dass wir alle – auch die Menschen ohne Behinderung – etwas von den paralympischen Sportlern lernen könnten. Worin sehen Sie die Vorbildfunktion der Sportler konkret?**

Es geht um die Bewältigung schwieriger Lebenssituationen. Wie man sich nicht fallen lässt, wie man sich Ziele setzt.

**Was macht Deutschland denn, um die körperliche Aktivität von Jugendlichen zu fördern?**

Deutschland ist eine Sportnation, das fängt bereits in der Schule an. Und setzt sich in über 90 000 Sportvereinen fort, in denen rund 9,5 Millionen Kinder, Jugendliche und junge Menschen aktiv sind. Diese Ausgangslage ist nicht schlecht, aber die Konkurrenz durch andere Freizeitbeschäftigungen wie zum Beispiel Computerspiele ist groß. Wenn der Sport auch in Zukunft für Jung wie Alt attraktiv bleiben soll, müssen die Verantwortlichen im wahrsten Sinne des Wortes ständig am Ball bleiben.

**Welchen Eindruck haben Sie bislang von den Paralympics in Kanada? Werden Sie noch selbst hinreisen können?**

Ich wäre gern in Vancouver dabei gewesen, leider ließ sich das nicht einrichten. Aber natürlich fiebere ich mit unserer Mannschaft mit und drücke unseren Paralympioniken ganz fest die Daumen.

— Die Fragen stellten Leonie Arzberger, 19 Jahre, Dorn-Gymnasium Freising, Haag an der Amper; Cameron Farnden, 18 Jahre, Kitsilano Secondary School, Vancouver; Tassilo Hummel, 18 Jahre, Gymnasium Neckargemünd, Neckargemünd; Raphael Menke, 18 Jahre, Auguste-Viktoria-Gymnasium, Trier; Annemieke Overweg, 18 Jahre, Lessing-Gymnasium, Uelzen; Veronique West, 17 Jahre, Kitsilano Secondary School, Vancouver.



Mehr zu den Paralympics unter:  
[www.tagesspiegel.de/paralympics](http://www.tagesspiegel.de/paralympics)

Ergebnisse, Livebilder, Analysen und Hintergrundberichte zu den Spielen im großen Online-Special des Tagesspiegels.

# Pictures

Enthusiasm is back in town, Vancouver celebrates another big party. Ten days after the Olympic Games the Paralympic Games took off in Canada. Impressions of the first days

„GO CANADA GO! - The whole nation is crossing its fingers for the Canadian sledge hockey titans. Just like in the Olympics Canada reaches out for gold supported by its fanatic hockey fans.“  
Foto: Reuters



„The Paralympic spirit was born with glowing hearts“ – mit diesen Worten eröffnete der Präsident des International Paralympic Committee Sir Phil Craven in seiner Rede die Winterspiele 2010 in Vancouver. Und dieser Gedanke spiegelt sich Tag für Tag in der Begeisterung der internationalen Zuschauer wider. Fotos: AFP (2), Thilo Rückeis (2)



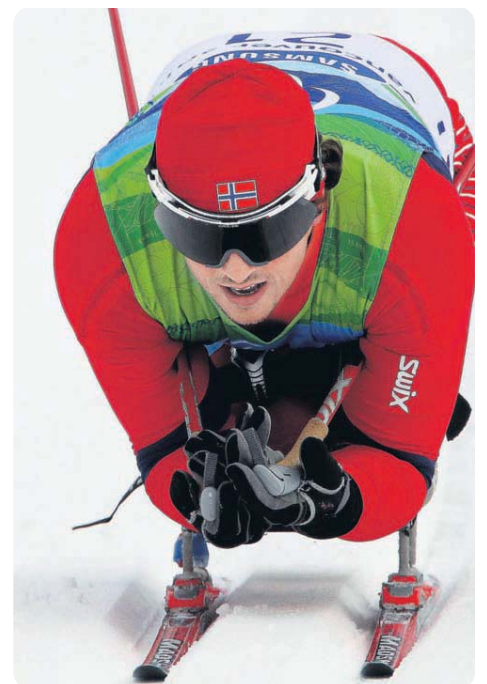




Moments of Wheelchair Curling: Patrick McDonald of the United States touches the center of the scoring circle before the game against Germany (left). Darryl Neighbour reacts as he watches the stone he pushed down the ice (above) – and a general view of the competition on day three of the Paralympic Contest. Fotos: AFP (3)



Preliminary Round on ice: Team Japan and team Czech Republic line up on the blue lines before starting the game. Erik Fojtik of the Czech Republic controls the puck against Tim Jones of the United States. All for nothing. The United States defeated the Czech Republic 3-0. And cheers of a winner: Irek Zaripov of Russia celebrates Gold in the Men's 15k Sitting Cross Country skiing. Fourth place finisher was Trygve Toskedal Larsen of Norway. Fotos: AFP (4)



# Erfolgreicher Tüftler

Martin Braxenthaler gilt als der alpine Fahrer mit dem besten Material. Die Konkurrenz bekommt es auch in Kanada zu spüren. Im Slalom holt der einstige Handwerker Gold

Martin Braxenthaler hat bei den Paralympics in Vancouver nach Biathletin Verena Bentele die zweite deutsche Goldmedaille gewonnen. Drei Tage nach seinem 38. Geburtstag fuhr der querschnittgelähmte Skisportler im Slalom von Whistler Creekside in seinem Monoski zum Sieg. 2006 in Turin hatte der gebürtige Traunsteiner im Super-G, im Riesenslalom und im Slalom schon dreimal Gold gewonnen.

Nach dem ersten Lauf hatte Braxenthaler noch auf Platz zwei gelegen. Wie er dann noch aufholen konnte? Mit vollem Risiko, sagte er. „Da gab es nur die Flucht nach vorne mit 100 Prozent.“

Vorsprung durch Technik – Martin Braxenthaler gilt in seinem Metier als Mann mit viel Ideen und gutem Material. Ob es an seiner Vergangenheit als Handwerker liegt? Martin Braxenthaler tüftelt für sein Leben gern. „Es gibt kaum einen Athleten, der sich derart professionell mit seinem Material auseinandersetzt“, sagt sein Teamkollege und Freund Gerd Schönfelder.

Jede Saison versucht Martin Braxenthaler seinen Monoski so weit zu optimieren, dass dieser inzwischen ein High-Tech-Produkt ist: Karbonschienen und spezielle Stoßdämpfer sorgen dafür, dass Braxenthaler in Windeseile über die Pisten donnern kann. Auch dem Sitz kommt eine besondere Aufgabe zu. „Die Sitzschale vergleiche ich gerne mit dem Skischuh bei nichtbehinderten Fahrern: Natürlich braucht man den nötigen Komfort, dennoch muss alles knackig eng sein, damit man die Balance hält und eine optimale Kraftübertragung auf den Ski möglich ist.“



Jedoch lag es nicht nur am Material, dass Martin Braxenthaler schon bei den vorigen Paralympischen Winterspielen in Turin und nun zum Auftakt in Vancouver von niemandem einzuholen war. Der Traunsteiner, der schon seit zwölf Jahren mit seinem Monoski einen internationalen Erfolg nach dem anderen erreicht, ist einer der herausragenden deutschen Sportler bei den Paralympics.

Bundestrainerin Maika Hujara ist nach der ersten Goldmedaille für Braxenthaler zuversichtlich: „Martin ist technisch einer

Martin Braxenthaler war der Star der vergangenen Paralympics. Auch in Vancouver hat er gleich wieder Gold gewonnen. Foto: Thilo Rückeis

der stärksten seiner Zunft, auch in Whistler wird er kaum zu schlagen sein.“ Hochkonzentriert hat sich der achtmalige Weltcup-Sieger auf die Paralympics vorbereitet, auch weil er weiß, dass er mit 38 Jahren nicht mehr zu den Jüngsten zählt. „Natürlich lässt mit wachsendem Alter die Geschwindigkeit ein wenig nach, was sich vor allem im Abfahrtslauf negativ bemerkbar macht“, sagt Braxenthaler. „Dennoch denke ich, dass ich

nach dem Sieg im Slalom, auch noch im Riesenslalom und Super-G wieder aufs Podest fahren kann, denn hier zählen insbesondere die technischen Fertigkeiten.“

Der größte persönliche Erfolg Martin Braxenthalers ist jedoch, dass er „gelernt hat, die Behinderung zu akzeptieren“. Nach einem schweren Arbeitsunfall steckte er in einer völlig neuen und tragischen Situation, doch der sportliche Ehrgeiz, der schon immer in ihm steckte, diente dabei als Motivation. „Ich wollte nach dem Unfall einfach wieder mit meinen Freunden zum Skifahren gehen“, sagt er. Braxenthaler belegte daraufhin einen Monoskikurs, das ist nunmehr schon 15 Jahre her. Und es zahlte sich aus für den Bayern: Braxenthalers Karriere als Monoskifahrer kannte immer nur eine Richtung – extrem steil nach oben. Seit seinen ersten Paralympics 1998 in Nagano zielen mittlerweile 18 internationale Medaillen und acht Weltcup-Titel die heimische Vitrine. Es werden mit Sicherheit nicht die letzten sein.

Am Sonntag hat er in seinem Auftaktrennen bei den Paralympics in Whistler einen für ihn ganz besonderen Erfolg erreicht. Bevor Martin Braxenthaler die Goldmedaille nach seinem Triumph im Slalom umhängt bekam, sagte er nämlich: „Im Moment ist das auf jeden Fall die emotionalste Medaille für mich. Mir kribbeln gerade total die Hände.“ Tassilo Hummel, 18 Jahre

## Das zweite Leben

Das Beispiel Jochen Wetzel – oder wie die Berufsgenossenschaft Unfallopfern helfen kann

Es war im Mai 1992, als eine 2,5 Tonnen schwere Stahlstrebe auf das linke Bein des 22-jährigen Jochen Wetzel herabstürzte. An die Einzelheiten des Unfalls kann sich der damalige Schlosser nicht mehr erinnern, nur an die Träume während des fünfwöchigen künstlichen Komas, in das er nach seiner Einlieferung ins Krankenhaus Heidenheim versetzt wurde. Dort versuchten die Ärzte das Bein des leidenschaftlichen Snowboarders zu retten, doch schließlich mussten sie es oberhalb des Knies amputieren. Da es sich um einen Arbeitsunfall handelte, begleitete ihn von hieran die Berufsgenossenschaft Metall Nord Süd.

Nach der Amputation wechselte Wetzel zur Rehabilitation in die Berufsgenossenschaftliche Unfallklinik Tübingen, in der er solche Fortschritte erzielte, dass er zu Weihnachten nach Hause durfte. Gemeinsam mit dem Berufshelfer der BG Metall Nord Süd ging er konsequent seine Zukunft an. „Ich habe mir direkt nach dem Unfall wichtige Ziele gesetzt“, sagt Wetzel, „und die habe ich strikt verfolgt.“ Da er durch die Amputation seinen Schlosserberuf nicht mehr ausüben

konnte, entschied er sich für eine Umschulung zum Nachrichtengerätetechniker im Berufsförderungswerk München. Trotz guter Leistungen fand er keinen Arbeitsplatz. Doch Wetzel ließ sich nicht unterkriegen und wagte 1997 einen neuen Schritt. Im Kino Heidenheim trat er die Stelle eines Filmvorführers an. Gefördert wurde seine Wiedereingliederung durch einen Einarbeitungszuschuss der BG, der den Arbeitgeber in der Einarbeitungsphase von den Lohnkosten weitgehend entlastet. Heute ist er dort als Disponent und Betriebsleiter tätig und erklärt: „Im Grunde ist es ein Traumjob. Ich kann Entscheidungen selbstständig treffen und mir meine Arbeiten frei einteilen.“

Mit Hilfe einer fortschrittlichen High-Tech-Prothese ist es ihm auch möglich, seine sportlichen Ziele zu verwirklichen. „Ich wusste von Anfang an, dass ich wieder auf dem Snowboard stehen werde“, erinnert sich Wetzel, „gemeinsam mit meiner Frau habe ich einen Snowboardkurs belegt und schnell wieder das Gefühl fürs Board gefunden“. Doch beim Snowboarden ist es für Wetzel, inzwischen Vater eines kleinen Sohns, nicht geblieben. In seiner Freizeit fährt er auch viel Rad und spielt Badminton. Seine große sportliche Leidenschaft hat er jedoch unter Wasser gefunden: Seit seiner Hochzeitsreise weckt das Tauchen seinen Ehrgeiz. Mit seinem Unfall hat sich Wetzel arrangiert: „Ich habe direkte und unkomplizierte Hilfe durch die BG erhalten. Insgesamt hat mich der Unfall sicherlich reifer gemacht.“ PZ



## Après Ski

Das Wetter in Vancouver spielt nicht immer mit, die Gastgeber gleichen das mit Herzlichkeit aus. Die Jungjournalisten sind begeistert



Die Metropole am Pazifik begrüßt uns so, wie sie es offenbar am besten kann: Mit Regen. Das muss aber gar nicht von Nachteil sein. „Wisst ihr, warum es gut ist, dass es in der Paralympics-Stadt Vancouver so oft regnet?“ fragt Louis, „Lou“ Sohar, Shuttlefahrer der Spiele in Vancouver, die Paralympics-Berichterstatte auf der Rückbank. „Wir hier haben immer schön feuchte Haut und sehen viel jünger aus als die Leute in Kalifornien.“ Das ist doch schon mal was. Gut, dass die Farben Kanadas trotz der Grautönung da draußen wieder strahlend leuchten, wenn unser eins das Hotel betritt. Denn das „The Listle Hotel“ in Downtown Vancouver empfängt seine Gäste wie eine Kunstgalerie. In einigen Zimmern hängen Bilder der Buschlen Mowatt Gallery, der bekanntesten Galerie der Stadt. Und auf dem „Museum Floor“ sind die Zimmer mit Kunstwerken der indianischen Ureinwohner geschmückt. Selbst der Gästeservice-Chef Marinho Maelissa zeigt den Journalisten aus Deutschland stolz seine Kunstfotografien. Und Hotelchefin Lise Magee hat viele Nachbarn, die die Kanadaflaggen jetzt wieder im Garten und an den Autoscheiben hissen: Goodbye Olympics, hello Paralympics! Da klart das Gemüt auf.

Die Schülerredakteure der Paralympics Zeitung reden nicht übers Wetter. Schon auf dem Umsteige Flughafen Amsterdam gibt es nur ein Thema. Anemieke Overweg aus Uzelzen mailt inzwischen regelmäßig mit der Frau des Athleten im serbischen Nationalteam, der vor seinem Arbeitsunfall Profihandballer werden wollte – und der sich jetzt seinen Traum von Paralympics im Schnee erfüllt. Dann gibt es da den heißen Draht zwischen den Schülerschreibern aus Deutschland und der Trainerin des zweiköpfigen Teams aus Mexiko. Leonie Arzberger aus Haag an der Amper hat herausgefunden, dass die Designerin der Medaillen damit auch ihrem Großvater im Rollstuhl eine Ehre erweisen will. Tassilo Hummel aus Neckargemünd erzählt, dass seine Basketballmannschaft von blinden Spielern lernen konnte, wie man auf dem Feld besser durch Zurufe kommuniziert. Und Heiko Möckel aus Uhldingen-Mühlhofen wiederum weiß, dass die Maschine, mit der das Team über den Atlantik jettete, schon zu den Verdienten der Luftfahrtgeschichte gehört.

Pilot Marcel Schoorl aus Holland ließ den Flugplan nach der Landung sogar für ein Foto ins KLM-Cockpit. „Ich werde mir in Vancouver auf jeden Fall einen Wettbewerb der Paralympics ansehen“, sagt der Flugkapitän. Ach, in Vancouver geht doch ganz schnell die Sonne auf. Annette Kögel

# Lucky end

The Canadian wheelchair curling team had a perfect record on the line at the Paralympic Games – although the game against Norway was close. Playing in their third game, they made things even more difficult, never leading until the last shot

By Angela Yang, 16 years

The wheelchair curling game on Saturday March, 13 started with Team Great Britain against Team Canada. During the first end Great Britain's lead started the game off by drawing into the 8 foot ring of the house. Sonja Gaudet, the lead for Team Canada, followed with a smooth take out shot to remove Great Britain's rock. Both teams were using a "hit-and-hit" strategy where it was mostly take-out shots to remove rocks from the house. Later on in the end, Team Canada's skip, Jim Armstrong, missed on his last shot which was crucial for the team to score a point. So the score after the first end was 1-0 with Great Britain leading. Team Canada managed to take the lead after the second end scoring 2 points.

By the end of the fifth end Team Canada had scored eight points and Team Great Britain only one point. As the game went on into the sixth end, Great Britain began to feel the pressure as they fell behind so they picked up their game to score a point in the end making the score 8-2. With only two more ends to play, Great Britain tried a new approach by starting with a high center guard to make it more difficult for Team Canada to curl a rock into the house. Jim Armstrong managed to score a point at the end of the seventh end. Having trailed too far behind, Great Britain chose to forfeit the last end, knowing that they could not catch up to Canada. Loud cheers rang out all over the arena as both teams shook hands to conclude the match.

After the game against Great Britain, Team Canada faced the United States of America. Near the end of the first end, the arena filled up with suspense as they took out the measuring stick to determine which team gets the points.

The first two points went to the United States but Canada managed to score four points after the second end to take the lead over the United States. Going into the third end, Team USA put up a fight and made it difficult for Team Canada to score but in the end Canada prevails with another two points. The crowd to crowd interaction was great in the arena as everyone participated in "the wave" and there was a lot of chanting and stomping of "Go-Canada-Go!". In the fourth end, Canada managed to score another two points when Augusto Perez, skip of Team USA, threw his last rock which fell just short of the 12-foot ring of the house. The US scored one point in the fifth end to bring the score to 8-3 with Canada still in the lead.

After a tough fifth end, Team USA started to regain focus heading into the sixth end where they put up a fight to almost score a point but Canada managed to steal another two points when they knocked out the US stone. During the seventh end Team Canada's skip narrowly missed his first shot to knock out a US stone and on his second shot, the stone caught a US guard and failed to make it into the house. The crowd all felt the disappointment with him as everyone gave a collective sigh. But then Perez threw his last rock for the US too heavy and it went through the house. Which only allowed them to get two points out of a possible three. Canada lead 10-5 at the end of the seventh end. In the eighth end, Team USA made their last attempt to catch up to Team Canada but the game was ended after the thirds threw their last rock by a call from Team USA. The final score was 10-5, in Canada's favor.



Rocks, rocks, rocks. A general view of the competition during the Wheelchair Curling Round Robin games on day three of the Paralympic Games at Vancouver Olympic Centre. Foto: AFP

The following day's match of Canada against Norway was the most suspenseful game yet. It started out with Team Canada trailing behind by two points after the second end. In the third end there were great shots made by Team Norway as they took out Canada's rocks twice without hitting their own out of the house. The accuracy of the shots took everyone by surprise and the crowd cheered with excitement. After the third end, Norway had a three point lead over Canada. However, Canadian fans in the arena never lost faith in their team and after the fourth end Canada manages to gain two points. By the end of the fifth end Canada was able to tie with Norway, both teams with three points. As the game was drawing nearer to the end, both teams felt the pressure to win. Going into the seventh end, Norway had a two point lead over Canada, after Norway's skip makes a great take-out shot in the sixth end. Luckily, Canada managed to catch up to Norway by the seventh end with a total of four points. As the eighth end began, Team Canada knew that they had to score two more points to win the game. So when Team Canada's skip made his final shot everyone in the arena went quiet with anticipation. It was as if you could almost hear a pin drop on the ice as people held their breath. When the rock landed in the house, the whole arena exploded with cheers and the cheer grew even louder when Norway failed to get their last rock into the house. It was a difficult last end for both teams. Canada won 6-5 over Norway and that concluded the second day of wheelchair curling for the Paralympic Games.

In the evening draws, Italy stunned Sweden, coming out on top with a final score of 9-1, Germany defeated Japan 12-4 and Great Britain sunk Switzerland, 10-2.

## Revival of a remarkable World Tour

25 years ago the paralyzed Rick Hansen started his Man in Motion World Tour which gave hope to a lot of disabled people. At the Paralympics he reminds everybody of his celebrated message

Rick Hansen is a national hero, celebrated for his dedication to making a difference in the world, and inspiring hopes and dreams in disabled people all around the world. His story began at the age of 15, when a car crash changed his life. With his best friend he had embarked on a hitchhiking trip and decided to take the first ride offered, sitting on the back of a pick-up truck. The car crashed. Rick suffered a spinal cord injury (SCI) and remained paralyzed from his waist down.

After seven months of recovery and rehabilitation, Hansen was determined to lead a full life. He found ways to continue playing the sports he loved, and he was ready to make the most of every opportunity for himself and others. Rick Hansen became the first person with a disability to graduate with a Degree in Physical Education at the University of British Columbia. By 1984 he had won a total of 19 International Wheelchair Marathons, and 6 Paralympic medals, 3 each from the 1980 and 1984 games. At university he met Terry Fox, who became a legend by running a marathon across Canada with one leg. His 'Marathon of Hope' inspired Rick Han-



A national hero. Canada's "Man in Motion" Rick Hansen waves to the crowd while entering the stadium during the Opening Ceremonies of the Paralympics. Foto: Reuters

sen. At the age of 27 he decided to show the world what a man with a disability is capable of and what he could be if there were no barriers. His goal was to create a world inclusive for everyone, to raise awareness and money for spinal cord injuries, and to make himself heard in the form of the Man in Motion World Tour. "If you believe in a dream and have the courage to try, great things can be ac-

complished": is his philosophy. Through 34 countries on 4 continents, Rick Hansen and his team 'wheeled' more than two marathons a day for over two years. He covered a distance of 40 598 kilometers in total, wheeling 8 hours a day. What resulted was \$26 million towards SCI research and rehabilitation, and uproar of conversation around the world. The Man in Motion World Tour ended in Vancouver in 1987, but Rick didn't stop there.

He established the Rick Hansen Foundation, and has been successfully improving lives and advancing research. Today, the Foundation has contributed an upwards of \$200 million. The closing ceremonies of the Vancouver 2010 Paralympic Games will mark the 25th anniversary of the Man in Motion World Tour. March 21st will be exactly 25 years since the day he began his ambitious journey around the world. Over the next two years, in the time it took to complete the tour, the Rick Hansen Foundation will be hosting and participating in a variety of events that will allow Canadians to relive the excitement of the World Tour, and remind everyone of Hansen's message. Florence Ng, 17 years

# Short!

## The rush on the red mittens

As the 2010 Winter Olympics rolled to an end on Sunday February 28th, the last attempts to get a hand on the infamous Olympic red mittens were a rush. Throughout the Games, people have been buying away the iconic Canadian memento for the Olympics. Having sold almost 3.5 million pairs already, people are beginning to find it harder to get their hands on a pair. The gloves are only available to the torch bearers and Canadian Paralympic athletes so to get a pair you would have to have the right connections and know the right kind of people.

Angela Yang, 16 Jahre



## Games brought the best in us

At the height of the 2010 Olympic Games, downtown Vancouver was pulsating with life; as the games closed, it seemed that this inspiring new energy might abate. However, the avid curiosity and support of countless spectators was anything but extinguished as the Paralympic Torch Relay began on March 11th. „The games have brought the best in us,“ said one spectator watching the 24 hour torch relay along with hundreds of others. A tide of red and white, of surging faces and hands, and of wildly whipping Canadian flags greeted a ceremony that was intimate, yet unabashedly hearty. Paul Gauthier initiated the 24h relay that culminated in the lighting of the Paralympic flame at the Opening Ceremony on March 12th. From the selection process of the torch bearers emerged determined, empowered individuals, all of whom are either passionate advocates of equality and inclusion, or have overcome immense challenges.

Veronique West, 17 Jahre

## A new face on the scene

Atop the mountain slopes, Cross Country Skiing enthusiasts will be able to spot a new face on the scene. Courtney Knight is a legally blind athlete from Burnaby, BC. Growing up, she competed in numerous sports and became the first disabled athlete to win an event at the BC High School Track and Field Championship. In 1992, Knight was appointed to Canada's Paralympic team. Her most recent endeavour is her ninth placing in the 2010 World Cup classic sprint. These games will be her first attempt at a winter podium finish.

Tamara Morrison, 16 Jahre

# Kurz! L'enthousiasme s'intensifie!

## Acer und die Spiele

Acer, Worldwide TOP Partner der Olympischen Bewegung, stellt für die Olympischen Spiele sowie die Paralympics in Vancouver 2010 und London 2012 die IT-Infrastruktur zur Verfügung. Jede Olympischen Spiele sind ein ganz besonderes Ereignis und die dabei gezeigten Leistungen begeistern Menschen verschiedenster Herkunft, Kultur, Hautfarbe oder Religion. Die Paralympics sind dabei ein unverzichtbarer Teil der Olympischen Bewegung. Acer ist sich seiner sozialen Verantwortung bewusst. Die Unterstützung von Olympia und den Paralympics bietet eine großartige Gelegenheit, dies zum Ausdruck zu bringen. Nach wie vor ist die öffentliche Wahrnehmung der Paralympics wesentlich geringer als die der Olympischen Spiele. Acer würde sich laut einem Sprecher freuen, wenn unsere Unterstützung dazu beitragen könnte, das öffentliche Interesse zu erhöhen und den Blick auf die großartigen Leistungen im Behindertensport zu lenken. Um diese Erfolge stärker in den Blickpunkt der Öffentlichkeit zu rücken, unterstützt Acer die Schülerinnen und Schüler der Paralympics Zeitung mit unseren neuesten Netbooks Acer Aspire one 532 bei der Berichterstattung. Im Team sind sowohl englisch- als auch französischsprachige kanadische Schüler-Reporter. Zusammen bilden sie die Redaktion der Paralympics Zeitung. Dazu werden Interviews mit Sportlern, Artikel über Wettkämpfe und die Themendiskussionen in den Redaktionssitzungen gehören.

PZ

## Der Maler der Spiele

Marc Ahr sitzt mit Pinsel und Farben am Straßenrand, füllt seine Bilder mit Leben. Momente der Olympischen Spiele, der Eröffnungsfeier, des Fackellaufs, aber auch viele der Wettkämpfe verewigt er. Noch ist die Arbeit nicht zu Ende – auch die paralympischen Events will er mit seinen Bildern unvergesslich machen. „Während der Spiele sind es ganz besondere“, antwortet er. Marc Ahr kommt aus Frankreich, lebt jetzt in Kanada. Angefangen hat alles mit Berlin, Gorbatschow und der Mauer. Seitdem malt er Bilder, bei denen man das Gefühl hat, dabei zu sein.

Anne Balzer, 18 Jahre



## Spine: théâtre corporelle

„Spine“ raconte quatre histoires: celle d'un tétraplégique et de sa femme qui vient de lui quitter, celle de Carmella, qui devient paraplégique, celle d'un Canadien obsédé de „Second Life“, puis celle d'un groupe qui performe des expériences controversés sur des corps humains. „Spine“ avait son début le 12 mars au complexe du nouveau Woodward SFU à Vancouver.

Anais West, 17 Jahre



## 50 heures de reportage

Les Jeux Paralympiques recevront le plus de couverture médiatisée que tous les Jeux Paralympiques précédents n'ont jamais eues au Canada, donc il faut en tirer profit. Les jeux vont bénéficier de 50 heures de reportage télévisé en Français et en Anglais. Celui-ci va montrer des événements sportifs actuels, des cérémonies de remise de prix et un résumé quotidien des grands moments. Les jeux vont être diffusés par le Consortium médiatique canadien de diffusion olympique, créé par un fusionnement des sociétés CTVglobemedia et Rogers Media. On va pouvoir visionner les événements sur les chaînes de sport RDS et RIS Info Sports en Français, et sur les chaînes CTV, TSN et Rogers Sportsnet en Anglais. Quotidiennement, il y aura des récapitulatifs de 90 minutes des moments paralympiques les plus importants. Chaque jeu dans lequel l'équipe canadienne va participer, sera démontré en direct sur les chaînes RDS, RIS Info Sports, CTV, TSN et Rogers Sportsnet.

Veronique West, 17 Jahre

# Canada at it's best

The crowd has set a fantastic tone for the sledge hockey games yet to come. With their team defeating Sweden 10-1 the Canadians had a lot to cheer for anyway. Cameron Farnden couldn't find a lot of differences to ice hockey

The 2010 Paralympic games have gotten off to an extremely enthusiastic start, following an exciting opening ceremony on Friday. Canada is beginning these games rather well, gaining three silver medals over the weekend, to the delight of the local crowd. One of the biggest attractions to these games though, is the Canadian Sledge hockey team. Playing a double header over the weekend, they performed admirably, beating Italy 4-0 on Saturday, and celebrating a second victory on Sunday, defeating Sweden a whopping 10-1. The crowd at the aforementioned games were absolutely fantastic, cheering loudly and proudly for their Canadian team. This bears remembering that this sport is relatively new to Canadians, and likely their enthusiasm and energy will only continue to grow as the tournament progresses.

The game of Canada against Italy was an interesting one. Both teams played an excellent game and it was a thrill to watch. Canada seemed a little unorganized, taking unnecessary penalties several times in the first period, including one for having too many men on the ice. However, they didn't let being down a player stop them, and pressed hard against the Italian team almost completely keeping them out of the Canadian zone for most of the game. Canada's play picked up a fair bit after the first period, and after a rather uneventful second period, came on strongly in the third, getting just as many shots that period as had been made by either team in the rest of the game combined. It's not Italy's fault that they lost. They played very well, but, they just couldn't keep up with the Canadian team in terms of puck control, and that's where they suffered. Unable to keep control of the puck, team Canada more or less had their way in the Italian end of the ice. Italy did manage to get a few good shots off, however, they failed to get the puck successfully past the Canadian goaltender Paul Rosen. Canadian Prime Minister, Stephen Harper was in attendance at this game, and seemed to be enjoying himself. In the end, Canada shut out Italy, much to the dismay of Italian goalkeeper Santino Stillintano, who seemed to throw a small tantrum after Canada's fourth goal.

The very next day, every team was at it again, playing against another team in their respective four team pools. Canada this time was playing against Sweden, and the final result was a little surprising. Canada opened up the scoring quite early in the game, scoring a goal that made ears ring as a result of the overwhelming response from the crowd. Sweden managed to equalize the game a mere thirteen second later, setting what possibly many believed to be the tone for a very close game. By the end of the first period however, any chance of that seemed to be gone, as Canada pulled ahead to 4-1. By the end of the second period, they had widened their lead to 8-1, and scored another two goals in the third period to finish their game 10-1. Canada seemed much more organized in this game, than the previous game the day before against Italy, passing the puck and getting things done, while Sweden's offensive line just seemed absent,



Hockey is Canada's game! The Canadian men's scored often in pounding Sweden 10-1 to run their record to 2-0 in Group B. Pictures: Reuters [3]



registering just three shots over the course of the game. Canada didn't get into nearly as much penalty trouble as they had in the previous game, at least, not in a big clump. They did get penalized several times in the second, but managed to do something with it, getting two shorthanded goals, one of them while down two players. They also managed to capitalize on two power plays of their own, adding to their lead while they

## Getting slammed is not unusual

had the man advantage. Canada has opened up this tournament playing very strongly. With any luck, their play, and crowd support, will continue to the gold medal game. The crowd at this game was rather, simply put, astounding. They were cheering loudly, happily, and getting completely into the spirit of things well before the game even started.

The crowd has set a fantastic tone for the sledge hockey games yet to come. It should be interesting to see how much more enthusiastic that they can get by the end of this tournament. It is doubtful, given the level of energy that was emanating from the crowd at the games over weekend, that they will forget about this sport. It's much more plau-

sible that given the opportunity, they would flock to a similar tournament, should proper attention to it be provided, and provide a similar level of involvement. The players themselves seemed to be absolutely thrilled with the crowd's response to their sport, with both teams meeting at centre ice after the game to instigate the crowd into cheering for not just team Canada, but for the opposing team, who was returning the favour. The sportsmanship, and general good-naturedness of the entire affair made the game a real delight to watch, and with any luck, such behaviour will continue for the rest of the tournament.

Very little is lost in the difference between Sledge Hockey and Ice Hockey. The players are incredibly skilled at their sport. It's also a fair bit more chaotic. Sleds are constantly getting flipped over with their players, when collisions happen, and like regular hockey, getting slammed into the boards is not unusual. The difference between getting slammed into the boards in sledge hockey, is that according to one team Canada player, it feels more like being thrown

against a concrete wall, because at that level, the boards don't give way as much as they are designed to, for the able-bodied athletes. This doesn't stop them from getting into positions where they could be thrown against the boards, or from slamming other players against them, knowing what it feels like to them. To the players, it really just means that it hurts more. It's also easier to lose sight of the puck amongst the sleds, and sticks. You lose sight of the puck for a few seconds, and all of a sudden, a player is soaring down the ice, with it, on a breakaway attempting to score a goal. All in all, it's simply a fabulous sport, and it's a great joy to get to watch.

www

Mehr zu den Paralympics unter:  
[www.tagesspiegel.de/paralympics](http://www.tagesspiegel.de/paralympics)

Ergebnisse, Livebilder, Analysen und Hintergrundberichte zu den Spielen im großen Online-Special des Tagesspiegels.

# One Game for All?

The Olympics and Paralympics are both events that bring the world together. So shouldn't the two just be put into one? – by Veronique West, Zaga Gubash, and Priscilla Korompis

The Olympics and Paralympics are both events that bring the world together, they both have stories of success and triumphs and they both have incredible athletes to help create the spirit of the games. So shouldn't the two just be put into one? Although there is more and more coverage of the Paralympics now than before, it is still not recognized as well around the world as the Olympics are. They both have huge similarities, but opinions of putting the two together triggers a variety of answers.

Robert Steadward is a Canadian doctor and is the founding president of the International Paralympic Committee. He believes that we should start pushing the idea of making the Olympic and Paralympic games as one. It would help assimilate the disabled into society and if Paralympians would have the same recognition as Olympians. However, not everyone agrees that it is that simple.

Carla Qualtrough is the president of the Canadian Paralympic Committee and is a former paralympian. When asked whether she thought if the Paralympics and the Olympics should be combined as one, she said yes and no. As an idea, it is great. On the other hand, she doesn't believe that it could work. It would be too huge of an event and she wouldn't want any paralympians to be cut off. Qualtrough wants the Paralympics to have the same recognition, but together would be the impossible.

At the heart of the dispute over a potential fusion of the Paralympic and Olympic Games are the athletes. They will feel the impact of such a shift most strongly. The combining of two already significant groups to form a vaster group could prove difficult to manage, or could limit opportunities for Paralympic athletes, who would present the minority. However, such a union could draw the world's interest to paralympians in an unprecedented way, and could promote an even more powerful equality and inclusiveness amongst abled and disabled competi-



tors. The possibilities and promises ignited by such a merging are closely matched by the sacrifices and disadvantages. Where do our Paralympic athletes stand? Canadian-Para-Nordic visually-impaired athlete Robbi Weldon offered an inside voice on the debate. Fresh out of the action and adrenaline of the 3km biathlon finals, she embodied an athlete's uncompromising love of sport as a whole and practical, unbiased approach to the politics behind it. Still, she seemed to favor a thriving cooperation between, though a distinct separation of the two games.

Fans in Whistler. The Paralympians probably wouldn't have the same recognition, if the paralympics were held together with the Olympics.

Foto: Thilo Ruckes

"I haven't given it much thought", she admitted, "I'm very happy that they're within two weeks of each other. This event is a tremendous event. I'm not sure how it might be, the Olympics and Paralympics together." As for whether she believes the concept of 'one games for all' could actually function, Weldon offered a simple "Obviously it's never been tried before, as far as I know." Yet would such a fusion mean fewer hopefuls for the Paralympic team? Weldon seemed less concerned by the negative implications of a fusion, and more inspired by the living success of our current, separated Paralympics. As for

the increase in media coverage and world interest a joining with the Olympics might suggest, she is very positive about the interest the world is paying to our 2010 games: "I think this Paralympics has brought tremendous media attention, the most ever in winter games, so I think if we keep that up, there's tremendous support and volunteers internationally. I think it's fantastic how it is now," Weldon affirms, "I don't know much more they can improve on."

Deacon Jones is a grade 12 student at Kitsilano Secondary School in Vancouver, British Columbia. He is Kitsilano's Vice-President and is an avid participant of their drama productions. It isn't obvious at all, but Jones was born visually impaired. Jones did not wish to elaborate on his disability, but instead liked concentrate on what he is able to achieve despite of it. He is a great supporter of the Paralympics and it seems to be something he holds close to his heart. "It is an incredible showcase of sport. It shows how people with disabilities are able to overcome their disabilities and do great things."

Deacon's peeve is the fact that the Paralympic Games aren't recognized as much. That is why there is the big debate over whether they should be combined together, or be kept separate. "I think that they're doing a good job right now. Keeping them separate is a better idea, in my opinion. I just think that they need to find a better way to promote the paralympics", he explains, "I think that if they were to combine the two games, the Paralympics would be over shadowed."

Whatever the future proposes, these athletes have created in the Paralympics an inclusive, flourishing spirit that is unique and individual. We must only question how a merging of the Olympic and Paralympic Games might affect, uphold or stifle this spirit. In any case, it is clear that this promising spirit is utterly alive now.

## Un nom que tout le monde connaît

Le Canadien Brian McKeever était le premier paralympien de rejoindre les Olympiques d'Hiver des non handicapés. Aux Jeux Paralympiques l'aveugle a gagné sa première médaille d'or.

C'était une journée froide et il y avait de la neige qui tombait à terre. Le parc Paralympique de Whistler utilisé pour les 3 kilomètres de poursuite individuelle d'hommes, se trouvait en excellentes conditions et aussi les conditions météorologiques l'étaient. Brian McKeever, le favori des Canadiens, et son guide, son frère Robin, étaient les neuvièmes à entamer la course de qualification pour le biathlon. Les frères McKeever ont fini entant que sixièmes et se sont ainsi qualifiés pour la course finale alors que Alexei Novikov du Canada est devenu treizième et n'a donc pas réussi à se qualifier.

Le premier skieur à commencer la poursuite individuelle d'hommes, était Wilhelm Brem de l'Allemagne, suivi par Thomas Clarrion de la France et puis par Vitaliy Lukyanenko de l'Ukraine. Brian McKeever était le septième à suivre le cours, mais il a réussi à s'avancer dans la course à un tel point qu'il a pu la finir en devenant sixième. C'était une course pleine de suspense. La médaille d'or a été gagnée par Lukyanenko, Nikolay Pol-

ukhin de la Russie a gagné la médaille d'argent et Visili Shaptsiaboï de la Biélorussie la médaille de bronze.

Brian McKeever est devenu très connu au Canada, après qu'il ait joint en premier les Olympiques d'Hiver, étant athlète paralympique. Malheureusement son entraîneur n'a pu le laisser participer à la dernière minute. Le favori des Canadiens, n'a hélas pas gagné une médaille durant les compétitions de biathlon. Par contre lors des compétitions de ski de fond pour ceux qui ont une déficience visuelle, il a finalement gagné la médaille d'or pour sa plus grande joie. McKeever dit : "Cette médaille d'or est comme un dédommagement pour tout ce qui s'est passé lors des Olympiques." Pour lui un regroupement des Olympiques et des Paralympiques serait un rêve, mais il craint que dans ce cas les Paralympiques seraient poussés dans l'arrière-plan. McKeever trouve que cela serait extrêmement dommage, car il est très ravi par l'importance que les journalistes ont données aux Paralympiques jusqu'à maintenant.



Pour les 3 kilomètres de poursuite individuelle de femmes, Robbi Weldon du Canada a commencé la course. C'était sa première compétition durant les Jeux Paralympiques et elle était la seule Canadienne à se qualifier pour la course finale de la poursuite individuelle des femmes. Même en étant la dernière à partir de la ligne de départ lors de la course finale, Robbi Weldon a fini entant que sixième. Verena Bentele de l'Allemagne a gagné sa deuxième médaille d'or devant Liubov Vasilyeva de Russie et Mikhailina Lysova également de la Russie avec la médaille de bronze.

Zaga Gubash, 17 ans

Enfin arrivé. Le Canadien Brian McKeever a gagné les vingt kilomètres des malvoyants après son entraîneur lui avait coupé son occasion de participer chez les non handicapés ce février. Foto: AFP

# Die Wegbereiter

In den Berufsgenossenschaftlichen Unfallkliniken wird für das Leben mit einer dauerhaften Behinderung trainiert – und der Weg zu den Paralympics geebnet

Von Leonie Arzberger und Anne Balzer

Viele der paralympischen Sportler sind nicht von Geburt an körperlich beeinträchtigt. Oft sind es schwere Unfälle und Krankheiten, die zu einer dauerhaften Behinderung führen. Wie ist es möglich, dass jemand nach einem gravierenden Einschnitt in sein Leben, trotz aller Einschränkungen – physisch und psychisch – fähig ist, Sport auf Leistungsebene zu betreiben? Hier kommen die Berufsgenossenschaftlichen Kliniken ins Spiel. Sie legen den Grundstein für das zukünftige Leben der Patienten. Neun dieser Kliniken gibt es in Deutschland, nach der Erstversorgung Schwerverletzter ist ihr Leitgedanke ein ganzheitliches Versorgungskonzept, das den Patienten vom Unfallort bis zur Rückkehr an den Arbeitsplatz begleitet.

Die Behandlung von Querschnittlähmungen ist zum Beispiel ein Schwerpunkt des Bundesgenossenschaftlichen Unfallkrankenhauses Hamburg (BUKH). Von der Erstversorgung bis zur lebenslangen Nachsorge reicht das Behandlungsspektrum. Durchschnittlich 190 Menschen werden jährlich im dortigen Querschnittgelähmtenzentrum behandelt. Schon früh wird mit sporttherapeutischen Mitteln gearbeitet. „Die sportlichen Maßnahmen wirken sich auf alle Bereiche der Fitness, Gesundheit und Vitalität positiv aus. Wir erzielen durch diese Maßnahmen große Erfolge“, sagt der Chefarzt des Zentrums Roland Thietje. Sein Berliner Kollege Kai Dragowsky, Oberarzt der Klinik für Unfallchirurgie und Orthopädie im Unfallkrankenhaus Berlin, hebt hervor, dass auch der soziale Aspekt entscheidend sei: „Durch den Sport gelingt die Reintegration des Betroffenen in einem leistungsorientierten Kontext. Daraus entwickelt sich zunehmend Selbstwertgefühl, das dem Patienten die Sicherheit vermittelt, in der Gesellschaft insgesamt bestehen zu können.“

Im Süden der Republik liegen die BG-Kliniken Murnau, Ludwigshafen und Tübingen. Obwohl alle Kliniken grundsätzlich den gleichen Prinzipien folgen, werden unterschiedliche Schwerpunkte gesetzt. So ist das Querschnittszentrum in Murnau mit seinen 85 Bet-



ten eines der größten und modernsten Zentren in ganz Deutschland. Ludwigshafen hingegen hat im Vergleich zu anderen Kliniken einen Schwerpunkt in der Hand-, Plastischen und Mikrochirurgie und in der Behandlung Schwerverbrandverletzter. Tübingen hebt sich neben ihren verschiedenen Abteilungen, unter anderem der Klinik für Unfallchirurgie, durch die Kooperation mit der medizinischen Fakultät der Universität hervor.

Ein Punkt steht bei allen Kliniken stark im Vordergrund: Es ist das aufeinander abgestimmte Behandlungskonzept von Akutversorgung und Rehabilitation, das einen erfolgreichen Heilungsprozess ausmacht. Eine vollständige Rehabilitation muss auch im sozialen Bereich stattfinden. Innerhalb dieses Prozesses spielt der Sport eine große Rolle. Sven Sender, Sprecher der BG-Klinik Tübingen, sagt: „Viele junge Menschen erkennen durch den Sport, dass sie trotz ihrer Behinderung Höchstleistungen bringen können. Zum anderen erlernt man im Therapiesport alle Funktionen für den Alltag, zum Beispiel wie man als Rollstuhlfahrer in ein Auto einsteigt.“ Auch Ärztin Doris Maier von der

Sich ins Leben zurückspielen. Im Vorfeld der Paralympics besuchte unsere Schülerredaktion das Unfallkrankenhaus Berlin. Foto: UKB

BG-Klinik in Murnau betont die positive Wirkung des Sports auf die Psyche der Patienten. Die Rehabilitation müsse daher „ein besonderes Augenmerk auf den Sport legen“, zumal dieser ein Element der sozialen Reintegration sei, da man etwas zusammen mit Freunden und Familie unternehmen könne.

Doch ohne die Arbeit der vielen Physiotherapeuten und Sportlehrer in den Kliniken gäbe es wohl nicht so viele exzellente behinderte Leistungssportler in Deutschland. So sind beispielsweise Rad-Weltmeisterin Natalie Simanowski und Paralympicsieger Michael Teuber ehemalige Patienten der Klinik Murnau, aber auch einige ehemalige Mitarbeiter der Kliniken sind als Betreuer von deutschen Nationalteams tätig. Sie nutzen die Chance, so auf die Arbeit aller BG Kliniken aufmerksam zu machen. In Deutschland sind das außer den fünf genannten noch die Unfallkliniken in Duisburg und Frankfurt am Main, die Klinik Bergmannstrost Halle und das Universitätsklinikum in Bochum.

## Mit neuen Plänen in die Zukunft

Vier Jahre nach seinem schweren Motorradunfall ist Patrick Richter auf einem guten Weg, zurück ins Leben zu finden. Mit einem mundgesteuerten Computer plant er nun auch seine berufliche Zukunft

Mit dem Motorrad war der 16-jährige Patrick Richter im Dezember 2005 zur Schule unterwegs, als er auf einer Bundesstraße einen Lkw überholen wollte. An einer unübersichtlichen Stelle stieß er frontal mit einem Auto zusammen, wurde gegen einen Baum geschleudert und landete im Straßengraben. Dabei zog er sich schwere Kopfverletzungen, ein Brustkorbtrauma sowie Brüche beider Handgelenke und eines Oberschenkels zu. Die Überlebenschancen schienen zu nächst so gering, dass Patrick Richter als Organspender ins Kreiskrankenhaus Altenburg eingeliefert wurde. Hier stellte sich heraus, dass sich der begeisterte Fußballspieler auch den 5. Halswirbel gebrochen hatte und somit querschnittgelähmt war. Durch eine Lähmung der linken Gesichtshälfte hatte er zudem seine Stimme verloren. Da der Unfall auf dem Schulweg passierte, begleitete ihn von nun an die Unfallkasse Thüringen.

Vier Monate lag Patrick Richter im Koma. Während dieser Phase wurde er in die Klinik Bavaria in Kreischa/Sachsen verlegt. Hier be-

gann die Frührehabilitation mit Krankengymnastik, Logopädie und psychischer Betreuung. Patrick Richter erhielt zur Fortbewegung einen E-Rollstuhl und lernte, diesen mit seinem Kinn zu steuern. „An die erste Zeit kann ich mich selbst gar nicht mehr erinnern. Das habe ich alles von meinen Eltern erzählt bekommen“, sagt Richter. „Erst nach mehreren Monaten nahm ich wieder etwas um mich herum wahr, bekam ein Gefühl für Zeit und konnte mir Namen merken.“

Währenddessen ermöglichte die Unfallkasse Thüringen seinen Eltern den Umbau ihres Wohnhauses in ein behindertengerechtes Zuhause. „Meine Eltern sind auch der Grund, warum ich mich in dieser Situation nicht hängen lassen kann. Sie sind den harten Weg von Anfang an mit mir gegangen“, sagt Richter. Nach seiner physischen Reha bot ihm die Unfallkasse Thüringen an, auch eine berufliche Reha im Berufsförderungswerk Heidelberg/Wiebingen zu beginnen. Der Schritt in die Ferne fiel Patrick Richter schwer, doch sagte er sich selbst: „Das Leben

muss weitergehen!“ Dort bekam er ein Notebook mit Bildschirm tastatur, das er per Mundsteuerung bedienen kann, und er lernte den Umgang mit gängigen Programmen. Mittlerweile plant Richter damit seine berufliche Zukunft, möchte die European Computer Driving Licence erwerben, ein international anerkanntes Zertifikat. Auch privat geht es wieder aufwärts. Seine Ferien konnte er bereits bei seinen Eltern in der Heimat verbringen, jetzt steht der Umzug in eine eigene kleine Wohnung an. Seine nach dem Unfall anfängliche Abneigung gegen jedes Sportgeschehen habe er auch überwunden, erläutert Patrick Richter. „Mittlerweile schaue ich auch wieder gerne Fußball.“ PZ

Es geht aufwärts für Patrick Richter. Bald steht der Umzug in eine eigene kleine Wohnung an. Foto: prmo



Imprint

### Publisher:

panta rhei GmbH in Cooperation with Gregor Doepke, Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung (DGUV) and Verlag Der Tagesspiegel GmbH

### Editor-in-Chief:

Karin Preugschat, panta rhei

### Managing editors:

Claus Vetter, Anke Myrrhe

### Editorial supervision:

Annette Kögel  
**Editors:** Leonie Arzberger (Dom-Gymnasium, Freising), Anne Balzer (Friedrich-Ludwig-Jahn-Gymnasium, Forst), (Lycée Aline Mayrisch Luxembourg), Franziska Ehlert (Alexander-S.-Puschkin-Gymnasium, Hennigsdorf), Cameron Farnden (Kitsilano Secondary School), Zaga Gubash (Kitsilano Secondary School), Stephanie Gustin (Lord Byng Secondary School), Tassilo Hummel (Gymnasium-Neckargemünd), Priscilla Korompis (Kitsilano Secondary School), Elisa Kremerskothen (Bertha-von-Suttner-Oberschule, Berlin), Heiko Möckl (Droste-Hülshoff-Gymnasium-Meersburg), Tamara Morrison (Eric Hamber Secondary School), Florence Ng (David Thompson Secondary School), Anнемieke Overweg (Lessing-Gymnasium, Uelzen), Anais West (Kitsilano Secondary School), Veronique West (Kitsilano Secondary School), Angela Yang (David Thompson Secondary School)

### Editorial assistant:

Sarah Doepke, Lycée Aline Mayrisch Luxembourg

### Coordinating School Vancouver:

Kitsilano Secondary School, Vancouver Julie Bond, Rainer Mehl

### Art direction:

Simone Kitzinger

### Photographer:

Thilo Rückeis

### Advertisement:

Thomas Brumloop, Luxx Medien, Bickert & Brumloop GbR, Ellerstr. 32, 53119 Bonn

Copyright for conception and titel

panta rhei GmbH, Bonn



## VANCOUVER 2010 – DEN ERFOLG FEST IM BLICK

Die Apotheken – Offizielle Partner Ihrer Gesundheit

Die ABDA – Bundesvereinigung Deutscher Apothekerverbände engagiert sich als Spitzenorganisation der 21.600 Apotheken mit mehr als 145.000 Mitarbeitern seit 2008 für die Paralympische Bewegung. Als verlässlicher Partner des Deutschen Behindertensportverbandes (DBS) fördern wir nachhaltig den Behindertensport in Deutschland und setzen uns für Werte wie Leistung, Toleranz und Integration ein. Es ist Teil unserer gesellschaftlichen Verantwortung, die deutsche Paralympische Mannschaft in Vancouver aktiv nach Kräften zu unterstützen. Und natürlich drücken wir den Athletinnen und Athleten ganz fest die Daumen und wünschen viel Erfolg!



Deutscher Behindertensportverband e.V.  
National Paralympic Committee Germany

Nationaler Förderer

